

Redacción y Administración calle 18 de Julio  
Teléfono No 3  
Aparecen los MICROFILMS Y RADIOS  
Los colaboradores no tienen solidaridad  
con las opiniones de la dirección, ni esta con  
las que aquellos emitan.

## La luz eléctrica

El 1.º de Enero próximo, por disposición de las leyes pertinentes, se renovarán las autoridades municipales de todo el país, y, consiguientemente, también de nuestro departamento.

La prensa departamental, antes y después de los comicios últimos, ha venido señalando las obras de progreso que con más urgencia se reclaman y cuya realización habrán de encargar las nuevas autoridades. No es necesario, pues, que citemos nuevamente dichas obras, por ser ya las mismas de notoriedad general.

Pero vamos a concretar una iniciativa que afecta de cerca a varios pueblos progresistas y laboriosos, y que no la han indicado nuestros colegas por un involuntario y disculpable olvido. Nos referimos a la reforma del alumbrado eléctrico que suministra la Usina de la ciudad de Rosario.

Se trata de un servicio importante y sumamente necesario, que no reúne ni siquiera las condiciones más elementales en la forma actual en que se halla. Por el contrato establecido entre el Directorio de las Usinas Eléctricas del Estado con el Concejo de Administración Departamental de Colonia, se obliga a las comunas de Juan Lacaze, Rosario, La Paz y Nueva Helvecia, a pagar una suma extraordinaria por el servicio público de luz eléctrica, lo que significa una verdadera injusticia por las serias deficiencias de que adolece, pues todo el mundo ha podido observar que el alumbrado eléctrico actual no tiene mayor diferencia con el que suministraban los antiguos faroles a nafta. Esto, por un lado. Por el otro, la Usina Eléctrica no tiene también una tarifa excesiva para el consumo de luz particular, que las autoridades municipales, velando celosamente por los intereses de la población no deben tolerar. Es el aludido por lo que se advierte, un contrato que tiene todas las ventajas para los intereses de la Usina, y, en contrapartida a ello, una gran suma de desventajas para las poblaciones antedichas, que, por falta de intervención eficaz del gobierno comunal, se ven obligadas a pagar los «platos rotos» de pretensiones usurarias que deben ser enérgicamente protestadas.

Dos modificaciones de importancia capital al contrato de la referencia, tendrán que gestionar las nuevas autoridades municipales, si quieren obtener el aplauso público de tres pueblos progresistas: el aumento de alumbrado público y la rebaja de las tarifas del consumo particular.

Una reclamación decidida en el sentido predicho llevaría el sello de una gran razón de justicia y encontraría el apoyo unánime de las poblaciones a las cuales hace como sirve la Usina de Rosario. Por la reconocida capacidad de los hombres que van a integrar los organismos directivos del Municipio departamental, tenemos la esperanza, pues de que la iniciativa que dejamos puntualizada será tomada bien en cuenta en la primera oportunidad.

El mal tiempo y la agricultura

Nos referíamos en números anteriores a los daños graves que el tiempo estaba causando a la agricultura.

El exceso de lluvias se ha hecho sentir en forma alarmante en varias regiones del país, repercutiendo también en las esteras gubernativas.

Y a los daños causados por las lluvias debemos agregar también los daños causados por el granizo, tanto o más importantes en algunos puntos como los primeros.

El Ministro de Industrias se

nor Gutiérrez dió a conocer en una de las sesiones del Consejo Nacional las noticias telegráficas recibidas manifestando que si bien la información era deficiente, podía estimarse que las pérdidas por granizo, golpes de sol, pestes en las plantas, etc. alcanzarían a un 26 % de la cosecha calculada.

Dió a conocer también el señor Gutiérrez otros datos de la nueva cosecha en varias otras naciones donde ésta sufrirá sensibles mermas como por ejemplo en Norte América y Argentina dándose provincias con pérdidas del 50 %.

Suponiendo ciertos los datos suministrados por el Ministro de Industrias con respecto a la pérdida de cosechas de nuestro país, es de tenerlo en cuenta y consideramos oportuno a esta altura de la estación, aconsejar a los agricultores aprovechen el tiempo de la mejor manera posible, segando los trigos y no olvidando el empavre, que es uno de los más importantes y delicados trabajos del año.

Entendemos que, como se presenta el tiempo, es de gran peligro dejar los trigos y demás granos en los rastros, aun cuando se tenga la convicción de que las máquinas trilladoras no tardarán en trillarlos. Tenemos desgraciadamente, muchos y duros ejemplos de esta imprevisora medida, para que se confie más o menos al azar el fruto de intensos sacrificios.

El auxiliar para el correo local

Sin noticias

A pesar de los informes favorables enviados a la superioridad, referentes a la necesidad imperiosa que hay en dotar a la oficina de correo de nuestra Villa, de un nuevo auxiliar, ninguna noticia se ha recibido.

No nos explicamos como un pedido tan justo—no puede en esto haber dos opiniones—no se pueda resolver en tanto tiempo.

La oficina local, y eso bien lo sabe el Director General de Correos y Telégrafos doctor Miranda, especialmente en la presente estación, tiene un enorme recargo de trabajo, habiendo días de la semana que el cartero A. Larra después de mucho activar el reparto de correspondencia, recién lo concluye entre las 18 y media y 19 horas.

Exigirle más a un solo empleado sería sencillamente una barbaridad.

Tenemos pues razones poderosas que justifican concluyentemente el pedido formulado por comerciantes, industriales, profesionales y los elementos de mayor arraigo en la localidad; una, el recibir a hora conveniente la correspondencia, y no a las varias horas de recibida por la oficina local, como ocurre actualmente, por falta absoluta de tiempo—pudiendo ésta en consecuencia mejorar sus servicios en favor del público, y otra, el no exigir al personal mayor tarea que la que este puede atender normalmente, a fin de no entorpecer la buena marcha de la oficina que es, fuera de duda, una de las reparticiones públicas más delicadas e importantes.

No podemos creer que el actual Director General de Correos y Telégrafos doctor César Miranda mire con indiferencia el pedido elevado en oportunidad al Directorio por esta progresista población, que en el presente caso solo ha mirado y mira el mejoramiento y la conveniencia pública.

## LO ESPERADO

Pocos días le quedan de actuación al actual Concejo Auxiliar y queda sin resolverse, en favor o en contra, el sonado asunto del señor Nieto.

Quiénes esperaban una rápida y definitiva resolución del desgraciado pleito que el nombrado vecino mantiene con nuestro Concejo, han sufrido un serio fracaso y la verdad es que lo sucesivo—si en efecto no se adopta alguna medida

indicando línea de edificación frente a la calle Avenida del Puerto—pueden presentarse para las autoridades comunales serios y enojosos conflictos.

Hubo ya hace unos años una cuestión parecida entre vecinos de la calle 25 de Agosto y la entonces Comisión Auxiliar, provocando la renuncia de algunos miembros de la misma.

Sostenía una de las partes que tenía el derecho de edificar sobre la misma línea de propiedad, sin dejar ningún terreno para veredas, y así lo hizo, no obstante tener esa misma calle a los cien metros del lugar, un ancho distinto, por haberse respetado la línea de edificación de acuerdo con resoluciones adoptadas anteriormente.

Los derechos y obligaciones deben establecerse en forma clara y terminante y no como ha estado ocurriendo hasta ahora, que las más de las veces se interpretan en forma caprichosa y arbitraria, contraria muchas veces al interés general.

En el conflicto de la comuna local con el señor Nieto—se puede asegurar sin temor a ser desmentidos—que hubo y hay intereses en no apurar las tramitaciones, y si no hay quien lo nueva, pasará tal vez mucho tiempo sin que corramos la segunda y posiblemente definitiva resolución.

Los nuevos concejales tienen pues por delante un asunto que es de gran importancia para la localidad y cualquiera fuera la resolución apelada por este concejo, serviría para evitar cuestiones como la planteada, que son sensiblemente perjudiciales para el vecindario y para la misma comuna.

## Leche en malas condiciones

Se nos informa que no todos los lecheros locales tienen la leche en buenas condiciones de higiene, lo que conspira seriamente contra la salud pública y especialmente contra la niñez que es la que mayor cantidad consume.

No creemos que contenga agua, como antes se ha dicho, por lo menos en cantidad desproporcionada—pues la leche actualmente abunda, pero, si no nos extraña que con el tiempo que llevamos, los menos prolijos tengan los envases en condiciones antihigiénicas, lo que es reprochable, por razones bien fáciles de comprender.

La salud pública exige severa vigilancia de quienes corresponden.

Las casas de Haberli y Tavarres, calles 25 de Agosto y Avenida del Puerto, son las únicas que hacen trajes a plazo de \$ 1.50 semanal.

## REFORMA DE TRASCENDENCIA

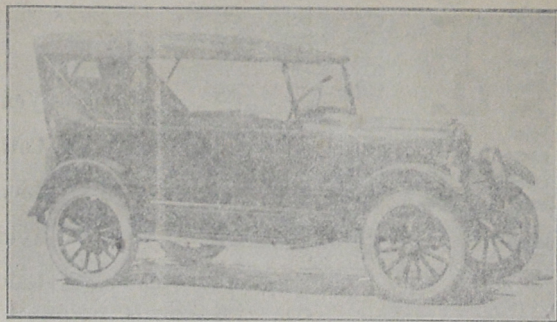
El B. de la República y el Crédito Rural

Nuestra población Rural que tanto necesita del crédito para su desarrollo en breve contará con una nueva ayuda con motivo de la reorganización de la sección de Crédito Rural que acaba de decretar el Directorio del Banco de la República.

De acuerdo con el proyecto aprobado, el Banco independizará las operaciones de crédito rural de sus operaciones bancarias y destinará a aquellas la suma de 5 millones de pesos.

Las operaciones programadas por el Directorio, por ahora son las siguientes, muchas de las cuales hace ya varios años que el mismo Banco las acordaba.

- 1 Pequeños préstamos hipotecarios a cinco años.
- 2 Préstamos en semillas.
- 3 Préstamos sobre cereales en depósito.
- 4 Préstamos especiales para industrias rurales:
- A) Lechería, B) Quesería, C) Vinados, D) Granjas.
- 5 Cooperativas de ventas.
- 6 Préstamo de repoblación ganadera (prestanos adquisición reproductores).
- 7 Préstamos para mejoras.
- A) Alambrados, B) Montes de abrigos, C) Cultivo y conservación de forrajes.
- 8 Préstamos para obras perma-



## AUTOMOVILES RUGBY

MAS de 10.000 VENDIDOS en la REPUBLICA ARGENTINA en 28 MESES

Este éxito no ha sido alcanzado por ninguna otra marca de automóviles y representa, en realidad una demostración concluyente de la bondad de estos coches en todo sentido.

Los RUGBY ocupan en la Argentina el segundo lugar en el orden de ventas, siendo éstos cada vez mayores.

FUERTE-LIVIANO-MUY ECONOMICO-RAPIDO-COMODO

Vienen provistos con Motor Continental de Sello Rojo

RUGBY TIPO STANDARD \$ 1.150.00

SOLICITE UNA DEMOSTRACION

Agencia Colonia

JUAN & ALFREDO FREY.

NUEVA HELVECIA—Dpto. de Colonia.

## La BASE PARA OBTENER BUEN ÉXITO

en la explotación de la industria lechera es adquirir buena maquinaria.—COMPRE LO MEJOR

Desnatadoras "DIABOLO"

Sólidas-Económicas-Gran rendimiento-Muy livianas

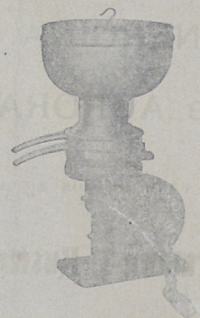
Para facilitar la adquisición de estas desnatadoras, hemos rebajado los precios

Surtido completo de:  
Enfriadoras, Mantegueras, Carros para leche, Aros para quesos, Quajo, Ceta, etc.

Solicite nuestro catálogo de lechería

Eugenio Barth y Cía.

Uruguay 757  
Montevideo



Curación de la calvicie con el Especifico Benguria. De fácil aplicación. Preparado absolutamente inofensivo para la salud. Curación de las canas con el Especifico Benguria para canas. No contiene drogas perjudiciales para la salud. Preparado absolutamente vegetal.

Curación radical de la caspa caída del cabello, calvicie con el afamado Especifico Boliviano

**BENGURIA**

Dr. Rafael Benguria B.  
429 Sarandi 431  
Montevideo  
Agente en Nva. Helvecia

**"LA PALMA"**

préstamos en condiciones relativamente libérales, van a crear todos que tienen el derecho de que se les de.

El Banco concederá créditos a los elementos de responsabilidad moral en primer lugar y que prueben necesario, ofreciendo al mismo tiempo ciertas garantías para su cumplimiento.

La reforma enunciada tiene pues a facilitar el desarrollo de los trabajos rurales y aun cuando la cantidad fijada no es muy grande, puede alcanzar por ahora como vía de ensayo.

Proteccionismo a la industria nacional

Se ha planteado un caso interesante en el seno del Ejecutivo colegiado.

El consejero doctor Narancio recorda días pasados, manifestaciones que formulara en distintas oportunidades respecto a las industrias que explotan los trigos sin el pago de la patente de giro correspondiente.

Esos establecimientos elaboran jabón, productos porcinos, etc. que expenden en plazo haciendo competencia a los demás industriales que abonan el rea-



# ¡JOJO! Duomarco y Prieto

Ya recibió el amplio surtido para las estaciones de Primavera y Verano, el que se ha puesto a la venta al alcance de todos los bolsillos.

## Recomendamos nuestras telas blancas nuevamente rebajadas

Vendemos madrás Obispo y Corona a \$ 4.90 pieza  
Cotín belga legítimo ancho 1.60 a \$ 0.75 metro  
Lienzo ancho 1.60 \$ 0.35  
Telas marina brasiliana un 30 ojo más barato  
Gabardinas para pantalones, muy fuerte a \$ 0.40 metro y muchos otros renglones que no nos es posible detallar.

No olvide darse una vuelta por nuestra casa que ganará dinero

### EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 18 del mes de Diciembre del año mil novecientos veinticinco, a las once horas, a petición de los interesados hago saber: Que Juan proyectado unirse en matrimonio don ISIDORO MANSILLA, de treinta y cinco años de edad, de estado soltero, de profesión jornalero, de nacionalidad Oriental, nacido en Flores domiciliado en esta Sección y doña SAHINA RIBERO, de treinta y ocho años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad Oriental, nacida en Costa del Rosario, domiciliada en esta Sección.

### Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre \$ 0.28 a 0.36 fresco según clase y 0.52 a 0.58 seco.  
Pollos 0.80 a 1.00 yunta.  
Huevos la docena 0.16.  
Manteca.—Se cotiza de 0.70.  
Miel, el litro 0.90.  
Crema butírométrica.—Su precio establecido es de \$ 0.80.  
Gallinas de 1.10 a 1.40 yunta.  
Cera.—0.65.

Entrada de frutos y cereales en la plaza montevideana.  
Cotizaciones y precios:

**CUEROS VACUNOS SECOS**  
anterior último  
Mataderos \$ 4.70 \$ 4.75  
Campo \$ 4.55 \$ 4.60  
**IDEM VACUNOS SALADOS**  
anterior último  
Novillos \$ 5.80 \$ 6.20  
Vacas \$ 4.80 \$ 5.20  
Vaquillonas \$ 3.80 \$ 4.20  
Terneras \$ 2.00 \$ 2.20  
Becerras \$ 1.00 \$ 1.20  
Nonatos \$ 0.75 \$ 0.80

**PIELLES LANARES**  
anterior último  
Lotes addtos. \$ 5.80 \$ 6.00  
Corderitos \$ 1.20 \$ 1.30  
Cueros potro \$ 2.60 \$ 2.85  
Cerde \$ 7.60 \$ 7.80  
Pluma \$ 3.00 \$ 3.20

**Mercado de cereales**  
TRIGO anterior último  
Superior \$ 7.05 \$ 7.10  
Bueno \$ 6.90 \$ 7.05  
Regulares \$ 6.60 \$ 6.80  
Superiores del interior \$ 7.05 \$ 7.10  
Buenos id id \$ 6.90 \$ 7.00  
Regulares id id \$ 6.60 \$ 6.80  
De ideas sup. \$ 4.50 \$ 4.60  
Id id buenos \$ 4.50 \$ 4.45  
Id id regulares \$ 4.30 \$ 4.35

**PRODUCTOS AGRICOLAS**  
anterior último  
Avena sup. \$ 3.00 \$ 3.10  
Buena \$ 3.00 \$ 3.10  
Idem regular \$ 2.80 \$ 2.90  
Porotos de manteca \$ 24.00 \$ 25.00

### Trabucati y Cia

25 de Mayo esq. Bartolomé Mitre  
MONTEVIDEO

Ferretería en general  
Arados de todas clases  
Arados con asiento «EL RUSO»  
y surtido completo de repuestos  
Maquinarias agrícolas en general  
Aceites para cosecha y para toda clase de industrias  
Aceites para automóviles los renombrados «MOBILOILS»  
Sulfato de cobre. Azufre italiano  
Arsénico «SILESIA»

### Nafta ENERGINA

### Kerosene AURORA

Hay en venta en casa de los agentes

**Ackermann y Kuster.**

COLONIA SUIZA.

### Casa Zetune

Gran liquidación de mercaderías recién recibidas, a precios bajísimos que no admiten ninguna competencia

Crea de hilo retorcida de 2 metros de ancho precio el metro \$ 0.95  
Madrás para familias pieza de 18 mts. 30 la pieza a " 3.60  
Alemanisco blanco ancho 1 met. 50, el metro " 0.70  
Cotín belga ancho 1 metro 60 precio el metro " 0.65  
Seda Lavable de varios colores para vestidos el metro por solo " 1.05  
para sábanas ancho 1 metro y 50 precio el metro " 0.65

Hay muchísimas mercaderías, todas a precios bajísimos  
¡ATENCIÓN! antes de comprar artículos de tienda consulten los precios y verán las baratías de AMARAN ZETUNE. Nueva Helvecia.

Calle 15 de Julio, local que ocupaba la peluquería Ribeiro

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña. Masas y pastelería de todas clases.—Ventas de cereales y frutos del país. Las ventas son exclusivamente al contado.

### Profesionales

Ernesto González Arce—Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional.  
Eduardo Duarte (hijo)—Procurador—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Colonia

## La Cooperación de Cremerías

paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

**peso 0.80** el kilo de grasa butírométrica

Vende la famosa desnatadora Sueca, marca VIKING al contado y a plazos sin recargar el precio. (Es la desnatadora que Vd. necesita para trabajar bien)

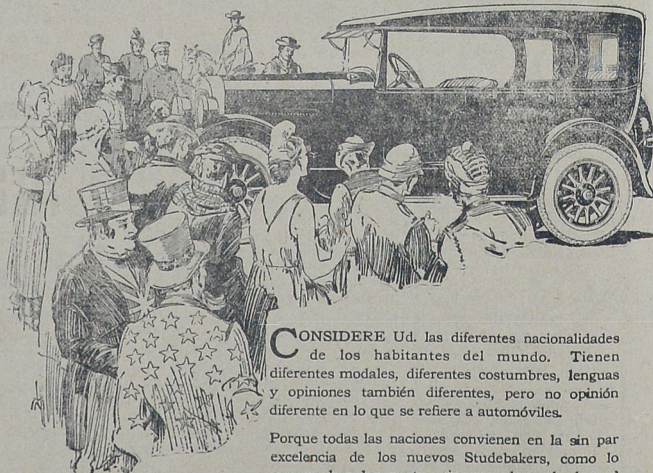
Facilitamos gratuitamente cualquier dato técnico o comercial relacionado con nuestro ramo. Sirvase escribirnos

«La Cooperación de Cremerías» Garillo y Cia.

MARMARAJA 2271.

MONTEVIDEO.

## Todo el Mundo Conviene



(Modelo Ilustrado)  
El Nuevo Facón-Duplex  
Studebaker  
Standard Six

Capota Plegadiza a opción

CONSIDERE Ud. las diferentes nacionalidades de los habitantes del mundo. Tienen diferentes modales, diferentes costumbres, lenguas y opiniones también diferentes, pero no opinión diferente en lo que se refiere a automóviles.

Porque todas las naciones convienen en la sin par excelencia de los nuevos Studebakers, como lo comprueban las ventas sin precedente hechas al extranjero. Vea Ud. los nuevos modelos, y comprenderá Ud. la razón por qué todos los automovilistas los prefieren.

### STUDEBAKER

South Bend, Indiana, E. U. A.

Facón-Duplex Standard Six Facón-Duplex Special Six  
Facón-Duplex Big Six

Concesionario para Rosario, Carmelo y Palmira  
AGUSTIN CIS

Agente local JOSE BERNATZKY Hijo



FABRICANTES DE VEHICULOS DE CALIDAD POR 75 AÑOS

## G. GARCIA CAMILO

CONSTRUCTOR DE OBRAS

PRECIOS MODICOS

Teléfono 106

N. Helvecia

### LA URUGUAYA

### Panificación mecánica

FABRICA DE GALLETA  
—DE—

### Martín Odriozola

Nueva Helvecia



# Casa ETTLIN

A pedido de muchos automovilistas que reconocen la bondad de la renombrada nafta **ENERGINA**, he instalado un surtidor **AZUL** en la plaza pública de esta Villa, el que será atendido personalmente por su dueño hasta altas horas de la noche y en caso de urgencia, puede llamarse en el zaguán frente al surtidor que será de inmediato atendido.

He establecido también una casa con accesorios, repuestos y neumáticos para autos «Ford».

Todo automovilista que quiera el buen funcionamiento del motor y que mire al propio tiempo la economía debe recurrir al surtidor **AZUL**.

**Precio hasta nueva tarifa \$ 1.30 los 10 litros**

**TOMAS A. ETTLIN.**

Calle Treinta y Tres frente a la plaza.

VENTAS DE AUTOS FORD

# Almacén, Tienda y Ropería

## E. G. Honegger

Ya recibí el gran surtido de ropa hecha para verano

**Trajes completos por \$ 5.00**

No pierda tiempo visite la casa que aquí encontrará

**CALIDAD, GUSTOS Y PRECIOS**

sin competencia, y de todas medidas

Se toman medidas de trajes para la acreditada sastrería de **RODRIGUEZ LEAL Hnos.**, San José

Vendo máquinas de afeitar de varias marcas. Hay de \$ 0.40 hasta \$ 2.00. También hay hojas de repuesto, marcas gilet, auto strop, asso, gros, gebo, solingen y máquinas para afilar hojas. También se afilan hojas de doble filo, dejándolas como nuevas, a precios módicos.

**NUEVA HELVECIA**

¿Cojió un resfriado?

Córtelo cuanto antes por el

**“método Bayer”**

Esta noche al acostarse, tómese

**2** Tabletas de **FENASPIRINA** Y una limonada caliente

Abríguese bien. El resultado es inmediato: un sudor copioso, un exquisito alivio y un sueño profundo. Mañana, ¡cómo nuevo! Si queda algún síntoma, tómese una o dos dosis más en el día.

Durante las epidemias de influenza y gripe, la **FENASPIRINA** dió los más admirables resultados y el limón fue un excelente auxiliar curativo.

Ese es, sencillamente, el origen del “Método Bayer.”

Corta positivamente cualquier resfriado, cualquier catarro, o cualquier ataque de gripe, sin trastornar el estómago como las preparaciones laxantes antiguas, ni afectar la cabeza como la quinina.

Las tabletas no se disuelven en la limonada; se toman antes con un poco de agua.

pectivo impuesto, amparados pues de las franquicias que la ley acuerda para la exportación de los productos de frigorífico.

Conceptuó que era necesario proceder a una revisión de las leyes pertinentes a fin de adoptar las medidas concernientes de protección, haciendo moción en ese sentido.

Los establecimientos frigoríficos que gozan de franquicias y privilegios otorgados por el estado para la exportación de los productos luchan así con una importante ventaja,—desde luego injusta—contra los establecimientos industriales que están sujetos al pago total de patentes e impuestos.

Posiblemente el asunto planteado, será considerado con mayor detenimiento en un acuerdo con el ministro de industrias.

**Colazos de la visita**  
del príncipe de Gales

El gobierno del país hermano ha remitido un mensaje al Congreso, solicitando la sanción de un proyecto de ley, mediante el cual se abre a favor del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto un crédito de 202.998 pesos m/n, como ampliación del que se solicitara anteriormente, para atender el pago de los gastos efectuados con motivo de la visita del heredero de Inglaterra.

Ya anteriormente el Poder Ejecutivo había solicitado un anticipo de 400 mil pesos, lo que quiere decir que al gobierno de la República Argentina el regio huésped le costó la enorme suma de 602.998 pesos.

Si a esta cifra se le agregaran los demás gastos habidos con motivo de los agasajos tributados al Príncipe por la aristocracia bonaerense y el oro que se tiró en inútiles ostentaciones por la llamada sociedad distinguida, nos encontraríamos con una suma realmente fantástica, gastada sin ningún provecho.

Y pensar, que mientras se tira así el dinero como si nada faltara, una parte grande que vive en esa misma capital sufre las miserias más terribles.

**Daños causados por el granizo**

Nuevas granizadas han vuelto a caer en varios departamentos. Se nos informa que Soriano ha debido soportar por ese motivo importantes daños y que ellos también alcanzaron a nuestro departamento.

Según parece no todas las pérdidas las deberá soportar el Banco de Seguros del Estado, porque éste a su vez tenía reaseguradas muchas pólizas en compañías extranjeras.

Felizmente, los agricultores

tienen ya una parte de su cosecha segada, en cuyo caso los que no tienen asegurado, en adelante no corren ya tanto peligro.

Posiblemente el próximo año el número de los seguros aumentarán en proporción apreciable.

**El acorazado más grande**  
DEL MUNDO

Ha sido botado al agua el acorazado «Rondnen» que será el más grande del mundo, una vez terminado en el año 1927.

El desplazamiento lo limita el tratado de Washington a 35 mil toneladas.

**El fin de la Casa Stinnes**

Para ayer estaba anunciada la clausura de la que hasta hace poco fue una de las más poderosas empresas europeas: la empresa Stinnes.

Muerto el hábil director de la fuerte empresa, pronto se sintió venir el derrumbe para terminar en una situación desastrosa.

Según las comunicaciones enviadas desde Alemania, la clausura fué resuelta en una reunión de acreedores, en la que se anunció que el activo era de 1.709.000 marcos, contra un pasivo de 17 millones.

Entre en la cuarta serie de ventas a plazos que están haciendo las casas de Haberli y Tavares y obtendrá Ud. un traje por solo \$ 1.501.

**Baja de la lana**

La lana ha sufrido una regular baja en las últimas semanas, debido a la flojedad de las operaciones realizadas en el exterior.

La falta de compradores ha inducido en plaza para que el textil sufra un descenso aun mas acentuado en los últimos días, obteniéndose por algunos lotes de cruza fina superior alrededor de siete pesos los 10 kilos.

Se han realizado operaciones de escasa importancia en lanas merinas y cruza mediana buenas entre 6.50 y 6.80 y \$ 5.50 y 6.00 respectivamente.

En las demás clases de lanas ya sean con semillas o defectuosas y no estando bien acondicionadas no ha habido ningún interés por ellas, ni aun a precios muy bajos.

De acuerdo pues con los informes que se tienen, los valores del textil atraviesan por un momento malo reinando cierta desorientación.

Subimos de importantes establecimientos que despreciaron precios muy buenos ofrecidos en conjunto y por una diferencia insignificante dejaron de realizar excelentes ventas.

Y en medio de la actual baja, hay quienes sostienen que en muy breve plazo las lanas en general volverán a afirmarse, atribuyendo la depreciación actual a manejos de los grandes especuladores que trabajan en

mercados europeos y norteamericanos.

La baja ha causado cierta alarma en campaña, donde una parte de los ganaderos la tienen todavía en sus depósitos, en espera del momento oportuno para la venta.

**Nuevo presidente de la R. Suiza**

Henry Haeblerli, Ministro de Justicia, ha sido elegido presidente de Suiza para 1926.

Dicho nombramiento ha causado en general excelente impresión por tratarse de un elemento muy preparado y de sereno criterio.

Se espera que el nuevo mandatario hará un gobierno ejemplar, como casi todos los de los últimos años.

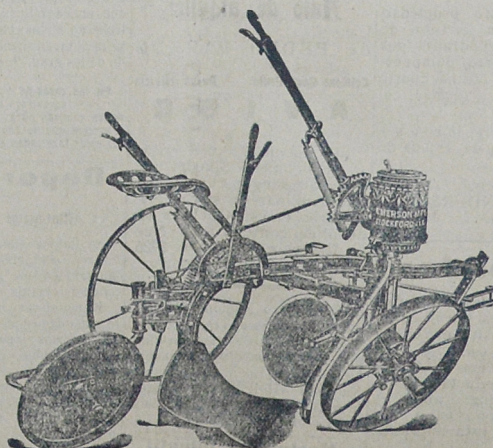
**Himno Nacional Alemán**

La Legación de Alemania ha comunicado oficialmente al Ministerio de Relaciones Exteriores

## Arado Sulky “EMERSON”

DE UNA REJA DE 40 CENTIMETROS

Es sin duda alguna el mejor Arado de este tipo que se introduce al país  
Construido especialmente para labrar las tierras de este Departamento



Cuesta un poco más que algunos de sus similares, pero en el rendimiento y poco desgaste de piezas, resulta más económico.

Los materiales empleados en su construcción son únicamente acero y hierro maleable de la mejor calidad.— Tanto la reja como la vertedera son de una aleación especial que con el uso adquiere enseguida un brillo como un espejo sobre el cual pasa la tierra con muy poca fricción y sin pegarse.— La reja sin bulones tipo “Q. D.” se saca y se coloca en un instante. El arado puede equiparse con sembradora para maíz, como muestra el grabado.

AGENTES EXCLUSIVOS

**BANKIER & LINN**

RIO NEGRO ESQ. GALICIA  
MONTEVIDEO



# PLAZA HOTEL

DE  
**LIZARDI HNOS**  
Frente a la Plaza pública

Comunicamos a nuestra clientela y al público en general, que nos hemos hecho cargo del Hotel que giraba bajo la firma social de **Vicuña y Lizardi**.

Hemos introducido importantes mejoras en el servicio del mismo, contando además con un amplio corralón para vehículos de la gente de campaña, siendo preferentemente atendida.

Tenemos también un servicio especial para banquetes y lunches y salón para familias, en el cual se expendrán helados los **días domingo**.

**PRECIOS MUY RAZONABLES**

**LIZARDI Nnos.**

## EMPRESA DE PINTURA

DE BAEZ HNOS.

Se encargan de hacer todo trabajo a la cal y pintura de aceite. Se atienden pedidos de campaña y se pintan toda clase de vehículos

Calle Nueva **Precio sin competencia**  
**NUEVA HELVECIA**

## Un terreno espléndido

SE VENDE

Una hermosa oportunidad se presenta a los interesados por un terreno, a 100 metros de la futura plaza de deportes, con todas las comodidades que llevan consigo la ubicación en un punto céntrico. El terreno tiene 20 metros por 50, dando su frente a la calle Guillermo Tell entre Colonia y 18 de Julio, frente a la casa particular

# i Autos Ford a \$ 250!!

**Federico Schüsellin y Cía.**

Comisiones y corretajes en general. Venta de campos, casas y solares. Venta de máquinas e implementos Agrícolas de todas clases, marca **AVE-RY** y **CHAMPION**. Desnatadoras **MELOTTE** de fama mundial.

**VENTA DE AUTOMOVILES NUEVOS** y usados de todas marcas, modelos y tipos conocidos a pagar en pequeñas mensualidades.

**NOTA:** Los autos usados se entregan con toda clase de garantías y en perfectas condiciones de funcionamiento.

Hay autos Ford desde \$ 250. Dodge, Buicks, Overland, Chevrolet, etc.

En Colonia Suiza  
Teléf. B. N.º 50

desde \$ 550

Escritorio en Montevideo  
Calle Marsella N.º 2847

**!! Autos a plazos !!**

consideró ese delicado problema social con el fin de buscarle alivio inmediato, emitiendo interesantes opiniones respecto a las causas del mal.

Distinguidos médicos emitieron sus opiniones sobre la importante cuestión debatida, llegando los más a la conclusión de que la mortalidad infantil se debe en primer término a las deficientes condiciones de higiene en que viven y a las pésimas condiciones en que se expone la leche.

Entre esos médicos se encuentra el especialista en enfermedades de

amigos de la ciudad maragata, nuestras sinceras felicitaciones, las que hacemos extensivas a la afición local, que vivirá una nueva hora de júbilo con la segunda conquista del título de campeones del Sur.

### De quién la culpa?

Hemos escuchado a las dos partes, pero, no hemos podido llegar a la conclusión de quién fué el culpable de que el partido anunciado para el domingo entre los empleados de la Casa Greising y Panaderías Unidas no se halla realizado. Hablamos con los panaderos y nos

hicieron que nuestra autoridad deportiva, por razones harto conocidas tuviera que desartar de la Asociación de Ligas de Colonia, viéndose privada ésta de un hermoso plantel de jugadores que nuestro solar cuenta. En aquel entonces, lo que proponía la Liga Helvética, se consideraba una aberración, un disparate, y era poco más o menos lo que hoy un colega rosarino, dice a raíz del fracaso del combinado de Colonia en este párrafo: «Siquiera sea para que otra vez se dispongan las cosas de mejor modo, y ya que en manera alguna debió correspon-

1 0 0 . 0 0 0

Litros de nafta vendidas el primer año en el surtidor **ROJO** de la Plaza, es la mejor prueba de la buena calidad de la nafta **WICO**

**NUEVA HELVECIA.**

**Casa A. Frey.**

## JOSE MORA

contratista de obras

Se encarga de todo trabajo concerniente al ramo

**NUEVA HELVECIA**

## SE VENDE

Una propiedad compuesta aproximadamente de 15 hectáreas con buenos edificios, quinta, de frutales y demás mejoras. Ubicación inmejorable, lindando con la Villa de Nueva Helvecia. Grandes facilidades de pago.

Por informes dirigirse, a su dueño don **Santiago Schmeier**.

## Se arrienda

por dos años 150 hectáreas de campo para pastoreo, bien empastado y con buenas aguas.

Disponible enseguida.

Informes en esta imprenta.

## Servicio de auto

- DE -

**Santiago González Prieto**

« teléfono N.º » **N. Helvecia.**

## Se vende o se alquila

una excelente propiedad edificada en un terreno de 22.500 metros cuadrados (dos hectáreas y cuarto), compuesta de 5 piezas, cocina, cuarto de baño, galpon y demás comodidades.

Ubicación muy buena y a escasa distancia de la liga de queseros.

Para tratar con **OTTO o RODOLFO SONDEREGGER** - Colonia Suiza.

## Se venden

tres propiedades edificadas en una hectárea y tres cuartos de terreno, situadas en los alrededores de esta villa.

Tiene quinta con 200 frutales en plena producción.

Ubicación inmejorable.

Facilidades en el pago.

Informes en esta imprenta.

## Se arrienda

Una fracción de campo flor próximo a Nueva Helvecia, compuesta de 154 hectáreas. Tratar en esta imprenta.

de don Abraham Nemer. La caída de las aguas es a la calle. Para tratar dirigirse a los señores **Martín Odriozola** o **Juan J. Greising**.

## Auto de alquiler

de **PEDRO PARADO**

**Telefono Casa Ettlin Nueva Helvecia**

## A V I S O

El Concejo Auxiliar, pone en conocimiento que las personas que tengan cuentas con éste Auxiliar se sirvan presentarlas en esta Oficina antes del 31 del corriente mes. - Nueva Helvecia, Diciembre 1925. El Secretario.

que el Himno Nacional del Estado Alemán es el «Deutschland, Deutschland über alles» (Alemania, Alemania sobre todo), que ha sustituido al antiguo Himno Nacional «Heil Dir in Siegerkranz» (Yo te saludo, coronado en la victoria).

## Mortalidad infantil

Preocupa hondamente al cuerpo médico y a los altos poderes del Estado, la alarmante cantidad de fallecimientos que se vienen produciendo en los niños.

Bien pocos días hace, que en el seno del Ejecutivo Colegiado se

niños doctor **Roberto Berro**, quien se expresó al respecto en los siguientes términos: «La alimentación mala, a menudo bizarra y absurda es el factor más conocido. El mal consejo, la obra de la comadre o el curandero, privan al niño del pecho materno, que es el seguro de vida que nunca falla; y en seguida, la leche en malas condiciones, concluye la obra, en cuanto llega el período de los grandes calores».

En las casas de **Haberli y Favares** encontrarán Ud. un gran surtido en camisas para todos los gustos y a precios que no admite competencia por ser estas fabricadas en la misma casa.

## Deportivas

### Maragatos campeones!

Se habían clasificado finalistas, los representantes de San José y Montevideo, los primeros con un punto de ventaja.

El match tuvo un resultado como lo suponíamos de antemano, y lo predicamos en nuestra oficina del sábado. Ambos contrincantes son de una técnica perfecta, pero de un juego lento y poco peligroso debido a la acción de los delanteros que no rematan en la forma que sería práctico.

Así, pues, que transcurrieron los noventa minutos de juego muy entusiasta, sin que ninguna de las ciudades fuera batida.

Con la ventaja que llevaba San José, en la tabla de posiciones, se clasificó campeón, con un punto más a su favor que Liga Nacional.

Vayan, pues, a los footballers

dijeron que a los señores que se habían permitido arrojar el guante, les había entrado el chuchito y se habían arrollado como matambre para fiambres. Conversamos con algunos representantes de la Casa Greising y nos manifestaron que un gesto de galantería de ellos había sido el motivo de la postergación, pues, sus adversarios arguyendo el excesivo calor actual, pidieron la postergación del encuentro, hasta llegado tiempo más propicio.

Sabido es que en este partido se pensaba disputar como trofeo, un suculento almuerzo con todos sus «accesorios»; así, pues, que creemos corresponde aquello de «marchettes a la baina».

**La verdad sea dicha tarde, pero sea dicha**

Mucho bregamos oportunamente, con el entusiasmo que nos dá el profundo amor que sentimos por el pedazo de tierra en que venimos pasando largos años de nuestra vida, por el departamento de Colonia, cuando se habló de que dicho departamento llevaría su representación al gran certamen del Sur, que acaba de terminar, a fin de que a él fuéramos con nuestra mayor potencialidad deportiva, para alcanzar una posición honrosa, en consonancia con los prestigios que nos cabe dentro del football nacional.

Cuando se plantearon las cosas para llegar a un arreglo, sostuvimos la tesis planteada por la Liga Helvética, pensando que era la mejor, para llegar a una finalidad práctica. Los contrarios a ella la rechazaron e

der a Colonia tan deplorable suerte, pues, Rosario solo, pudo dar mejor performance que el celeberrimo combinado...

En realidad, los deportistas locales, pronosticaron un fracazo para un team que fuera formado con jugadores de todas las ligas afiliadas a la Asociación de idem de Colonia, por que no era posible en una emergencia como esta proceder con contemplaciones. La sola, la única aspiración era llevar el más poderoso conjunto que se batiera con buen resultado contra los fuertes competidores que intervenían en el certamen. Para ello se propuso un concurso departamental y la Liga vencedora de dicho concurso encargarse de la preparación del cuadro, pues este debía ser el ganador, integrado por elementos que se hubieran destacado netamente en los otros team. Esta, pues, hubiera sido la mejor forma de hacer las cosas bien, y de conseguir un lucido papel para Colonia. No, como se hicieron las cosas, formándose un cuadro que era una verdadera vergüenza, y que fué vencido por mayor cantidad de goals por nuestros poderosos teams, Artosano y Nacional, que en el propio certamen.

### El Dr. Martínez Puela

En su estado en ésta el distinguido médico nombrado, se ocupó en el cumplimiento de una misión que le había sido encomendada por el Consejo del Football. Se trata de la realización de algunas gestiones, tendientes a la unificación del football departamental. Existe, pues, al propósito, de parte de los dirigien-



# "LA IDEAL"

ha empezado a recibir un soberbio surtido para las estaciones de

## Primavera y Verano

Visite la casa antes de efectuar sus compras

E. y R. Ackermann

tes del popular deporte, que en Colonia se haga una Asociación de Ligas, en que estén afiliadas todas las instituciones del departamento, los que formarían un consejo directriz, que tendría la representación de éstas, ante las autoridades superiores.

Porque la idea fué acogida entre nosotros en muy buena forma, mostrándose nuestros dirigentes muy de acuerdo, con la idea expuesta.

### El concurso de natación que organiza Artesano

Mucho interés ha despertado entre los afiliados a esta simpática entidad, el concurso de natación que se realizará en la Laguna Gilmén el domingo 10 de Enero próximo.

Con ese motivo, varios entusiastas aficionados a este sano deporte han iniciado un entronamiento, lo que hace preveer, que en dichas pruebas intervendrán un buen número de competidores, lo que indudablemente las hará más interesantes.

Ha causado también la mejor impresión la indicación hecha por la comisión respectiva, referente al tipo de trajes de baño que necesariamente deben usarse.

Para fecha muy próxima se anuncian otros concursos en la misma laguna, lo que quiere decir que los aficionados tendrán excelentes programas.

El baile anunciado para después de efectuado el concurso, ha despertado así mismo mucho entusiasmo entre las familias, que de seguro concurrirán con el ánimo de siempre al hermoso paraje señalado.

### Campeonato de tenis

De acuerdo con el aviso que publicamos en otro lugar mañana se efectuará una reunión en el Hotel Suizo con el fin de organizar el campeonato de tenis que se jugará en la cancha del nombrado establecimiento.

He aquí las bases que regirán para dicho campeonato:

- Art. 1.º Este campeonato se jugará en "Singles" y en cancha chica.
- Art. 2.º Podrá participar en este campeonato toda persona aficionada, con excepción de profesionales.
- Art. 3.º Dicho campeonato se regirá por los reglamentos de la Educación Física Nacional, cuyos partidos se jugarán invariablemente los días domingos de tarde en la cancha de Tenis del Hotel Suizo, haciéndose presente a los señores competidores, que no presentándose en los respectivos partidos a jugarse perderán 2 puntos.
- Art. 4.º En caso de empate, habiendo suficiente luz, los jugadores deberán jugar otro u otros partidos hasta su desempate. En caso de suscitarse algunas dudas éstas serán apeladas al jurado, siendo los fallos del juez o árbitro inapelables.

Art. 5.º En este torneo serán disputadas tres artísticas medallas, designadas como siguen: primer premio medalla de oro al que tenga mayor número de puntos y que es considerado campeón del gran certamen deportivo. Segundo premio, una medalla de oro y plata, tercer premio una medalla de plata. Las mencionadas medallas están designadas para ser disputadas en el año 1926.

### Nacional F. C.

Sabiendo que son muchos los que han ofrecido enviar últimamente donativos para la kermesse a realizarse en los días 24, 25, 26 y 27 del corriente, se ruega que a fin de la mejor organización de ésta, sean entregados lo más pronto posible.—LA COMISIÓN.

### No vamos a caer en el mundo

Según los datos publicados por las oficinas del Instituto Internacional de Estadística de La Haya, las guerras, la gripe y los terremotos, que han castigado al mundo durante la última década, no han hecho ninguna mella en el aumento progresivo de la población del mundo. Está visto, como las cosas siguen así, dentro de poco, y sobre todo, si gracias a Voronoff triplicamos la duración de la vida, no vamos a caer.

En el viejo mundo es donde la población es más densa; pero, en cambio, en el nuevo es donde se registran el mayor aumento de habitantes.

El 1910 la población del globo era de 1.600 millones de habitantes y en 1924 nada menos que de 1.800 millones.

El crecimiento de población en América es de 26 por 100. Siguen en importancia por este orden: Asia, Oceanía y África. Europa figura en último lugar, con el 10 por ciento de aumento.

Las casas de Haberli y Tavarres hacen actualmente la cuarta serie de Ventas a Plazo de trajes y ropa interior, para lo cual cuentan con un lindo surtido en telas blancas y de fantasía.

### Una nieta de Artigas en la miseria

No es esta la primera vez que nos ocupamos de la pobre nieta del precursor de nuestra nacionalidad que desde hace un tiempo vive en la mayor miseria.

La señora Francisca Artigas de Mieres, según refiere un colega metropolitano, ha pasado muchas privaciones y las está pasando aún, después que la población saltaba la recibió con toda clase de honores, agasajándola en forma entusiasta.

Varias fueron, según se dice, las personas de significación de

la nombrada ciudad que le ofrecieron en los primeros días toda de ayudas a fin de que la infeliz anciana pasara holgadamente sus últimos años de vida.

Sin embargo no cumplieron la promesa hecha y la pobre vieja ha debido dirigirse a la Cámara de Representantes solicitando una pensión en su carácter de nieta del que fué glorioso general José G. Artigas, acompañando al efecto los documentos correspondientes.

Es una vergüenza que la única descendiente de nuestro más grande héroe esté pasando miserias en su propia patria, por la indiferencia odiosa de sus hijos, que no han mirado en muchos casos para tirar el oro a manos llenas que se detienen ahora para desprenderse de una misera cantidad, con el fin de socorrer a la que el amor a la tierra la trajo

remate feria en el local Rosario del señor Doroteo Bentancour, de acuerdo con el detalle que dimos a conocer en nuestra edición anterior.

Es muy probable que entren a la pista algunos otros lotes de ganado que no pudieron aparecer en el catálogo.

El próximo domingo se rematará la propiedad del señor Pedro Zabala; situada en un espléndido lugar y a pocos minutos de esta Villa; compuesta de poco más de siete hectáreas de inmejorable campo, edificios y demás mejoras.

### Vida social

#### La gran kermesse de Nacional

Como informábamos en nuestro número del sábado, muchas donaciones está recibiendo la comisión organizadora de la gran kermesse que en beneficio del Club Nacional de Football se realizará en los salones de los se-

Habiendo, la Casa Suiza, fijado la fecha que ha de sortearse la máquina de coser New-Home, donada en el concurso de Crea Obispo, avisa a todas las personas interesadas en él, que dicho sorteo se realizará en la noche del 25 a las 9 horas, en el local de comercio.

Como además habrá un árbol de Navidad y reparto de caramelos a los chicos quedan invitadas las familias a este acto.—HODEL Y HELBLING.

de nuevo al Uruguay con el fin de pasar tranquila su gloriosa ancianidad.

### Las elecciones en Colonia

La Junta Electoral terminó el escrutinio en el departamento, obteniendo los nacionalistas una mayoría aproximada a 800 votos.

De acuerdo con el resultado del escrutinio general, la Junta Electoral ha proclamado diputados al Dr. Alvaro R. Vázquez, señor Alfredo J. Solares y agrimensor José Francisco Saravia por el partido nacional y señor Ezequiel de Dovitis, doctor Abelardo Camelli y doctor Garbafino por los colorados batistas.

Al señor Rogelio V. Mendiando lo proclamará oportunamente la Corte Electoral.

### Cansada de la vida

En Costa del Colla lugar de su residencia, puso fin a su existencia ahorrándose, la señora Elina Fernández de Abreu, que contaba la edad de 66 años.

No se conocen las causas que indujeron a la extinta a tomar tan extrema resolución.

### Por Alfredo Carbajal

Llévose a cabo el pasado domingo en el local del señor Mendiando el anunciado remate de muebles y útiles, vendiéndose éstos en su casi totalidad.

Ayer tuvo lugar el remate de la propiedad de la sucesión de Conrado Marfurt, ubicada frente a la del señor Conrado A. Gübler, en una excelente altura.

De dicha propiedad compuesta de algo más de siete hectáreas con poblaciones y demás mejoras, fué comprador el señor Romualdo Méndez por la suma de seis mil pesos sobrepasando la base en \$ 2.500.

Mañana jueves se efectuará el

ñores Navilias Hnos. los días 24, 25, 26 y 27 del corriente.

Se aquí una nueva nómina de donantes:

Señoritas Hotel Geller, Rosa P. de González, Regina Moreno, Roberto Lovazzano, Elda Klappenbach, Maruja Moreno, Juan Gübler, María Suárez, Mario Bolívar Silva, Joaquín Vidal, hijo, Humberto Jourdan, Teresa Gijón, Berta Haberli, Nelly Haberli, Hohl, Dorita Verde, Pascuala L. de Salomón, Pedro y Cirilo Peraza, Benigno B. de Prieto, presbítero Carlos Sugliani, Osvaldo Anibal Greisinger, Mendofo, Lorenzo González (hijo), Gregorio Manevich, Juanita Gardiol, Amalia Robert, Clara Pino, Fagioni y Julia Juchita Haberli, Elisa S. de Haberli, Carmen y Magdalena Carbajal, Juan Mauri y familia, Luisa Badell, Julio Malhot, Caza Mallarín, Domingo Burwood, Gisela Hnos., Heider y Forlito, Tui-Acle, Oscar E. Greisinger, Sofía y Rika Schisselstein, María A. de Peraza, Prudente Carbajal, Nilo y Epirio Viza, Elvira y Sara Werner, Simona C. de Ramos, Ida y Olga Reich, Carlina G. de Mallarín, José L. Simón, Juan Nocetti, Federico Nollenberger, Juan E. Pallán, H. Mercader, Carlos Vega Helguera, María Hatter e hija, Antenor Larín, Amalia B. de Larín, María C. de Bilat, Claris Eugster, Isabel Bilat de Duomarco, Olga y Luisa Ingold, Felipa Telechea, Adela B. de Navilias, Olga Bilat, Matilde N. de Bilat, José Bernabiz, Margretha, Cobo y Cia, M. Gluckman, María Lepretti, Rufoño Cuadrado y familia, Alicia Villa, Felicia Nocetti, María Mercedes Carbajal, señoritas Baillo Carbajal, señoritas de Bieda, José Nocetti.

Dado el enorme entusiasmo que ha despertado entre los afiliados y simpatizantes de la villa y predilecta entidad alba, cabe esperar que la kermesse que mañana se iniciará obtendrá un éxito resonante.

El baile del globo

Mucha animación ha despertado entre el elemento joven de nuestro ambiente, el anuncio del gran baile que tendrá lugar el 31 del corriente en los salones del Hotel Helvético.

El baile del globo, ha hecho que muchas parejas se apresen a disputar el premio que se ofrece en la artística danza, siendo ya muchas las asociaciones hechas al respecto.

### De fiesta

El domingo la profesora de piano señorita Adelina Calvi, obsequió a

# Fábrica de mosaicos

JUAN L. LACAZE

Tenemos existencia permanente de mosaicos en colores y lisos, zócalos marmolizados y baldosas para vereda.

Ofrecemos buena mercadería y precios bajos. Remitimos muestras para que el interesado juzgue.

Por Teléfono o por carta a

Camilo Santín Carballo.  
Puerto del Sauce.

## Campo en venta

Vendo o arriendo 430 unidades de campo especial, ubicado sobre la costa de San Salvador Departamento de Soriano (CAMPO SUCESION RODAS) inmejorable campo, bien formado buenos pastos y cruzado por dos extremos por arroyos permanentes. Teniendo así las mejores aguadas que se puedan obtener.

La operación puede realizarse sobre hipoteca de la misma propiedad a largo plazo y con interés corriente. Para tratar con JUANA RODAS DE LEYS, en el Rosario Oriental o con JUSTO C. GARCIA en Carmelo.

### En C. Española. Función de beneficio

La compañía Loyat-Estrada dió el pasado sábado una función que tenía proyectada a beneficio de la entidad deportiva del paraje, denominado Club Central.

Debido a circunstancias especiales la concurrencia fué relativamente escasa, premiando con aplausos los distintos números del programa que fué cumplido a satisfacción.

Para el sábado y domingo próximo se anuncian dos nuevas funciones de beneficio habiendo confeccionado la citada compañía nuevas e interesantes números que de seguro agradarán al respetable.

El Petit Cirque se encuentra instalado próximo al Comercio de los señores Dulalé Hnos.

### El Coro Concordia

El domingo se llevó a cabo una fiesta campestre, entre los elementos que participan en la conocida sociedad del epígrafe.

En la más grata animación pasaron el día en un ambiente de amena camaradería los numerosos asistentes, regresando en las últimas horas de la tarde, gratamente impresionados.

### Centro "La Paz".—Próxima excursión

La simpática entidad social "La Paz" que se reúne en la vecina población del mismo nombre, organiza actualmente una interesante excursión que se llevará a cabo en el "Peiz Fortuna" el viernes 1.º de Enero próximo.

Dicha embarcación partirá con los excursionistas del puerto Concordia, siguiendo para el puerto Rosario.

La feliz iniciativa ha despertado mucho entusiasmo entre los afiliados y simpatizantes del nombrado centro.

### Biógrafo Hotel Suizo

Como de costumbre, este cine sigue siendo marco de agradables reuniones sociales. En la función del último domingo asistió un crecido número de familias locales y veraneantes de los hoteles.

Esta empresa comunica al público que debido a las festividades próximas de Navidad y fin de año, ha resuelto suspender la función correspondiente a la del domingo próximo 27, reanudándose luego las funciones los días domingos como de costumbre.—X.

### De Tararinas

Según se nos informa, la sociedad de Tararinas, que en forma tan digna mente la próxima Noche Buena. Con tal motivo se ocupa actualmente de la organización de un baile el que tendrá lugar en la noche del 24, en el local social de la simpática sociedad "Centro Tararinese".

### Luto blanco

Los esposos Sebóf-Roth han tenido la desgracia de perder a la menor de sus hijas llamada Ilma Yolanda, de un hombre joven y bueno, dejando a su compaña e hijos en el mayor desconsuelo.

### Necrológicas

Falleció el domingo en San José después de haber sufrido una delicada intervención quirúrgica el vecino de Escudero señor Francisco García.

Una vez más la ciencia ha debido ceder paso a la Parca traidora que arrebató para siempre de su hogar a un hombre joven y bueno, dejando a su compaña e hijos en el mayor desconsuelo.

Persona muy estimada por sus nobles prendas de carácter, su inoperable fallecimiento, produjo honda pena en el extenso círculo de sus relaciones donde supo conquistar generales simpatías.

Hay paz en su tumba y consuelo para sus atribulados dudos.

—A una avanzada edad, y después de soportar las alternativas de una grave enfermedad, dejó de existir en las últimas horas de la tarde del lunes la señora María Casco.

La extinta era una señora modesta, cuya larga vida fué de trabajo; le sorprende la muerte en medio de la mayor estimación de sus numerosas relaciones.

Sus mortales desposos fueron sepultados en el Cementerio Católico, donde fueron llevados seguidos de un crecido cortejo.

Paz en la tumba de la buena anciana y lleguen a sus dudos nuestras palabras de condolencia.

### Viajeros

De la capital se encuentra en ésta con el fin de pasar una temporada el joven estudiante Mario Sinón.

Estuvieron en ésta de Arroyo Grande el señor José M. Urdampilleta y su señora esposa Graciela L. de Urdampilleta y su hija.

—Regresó a Buenos Aires después de pasar varios días en ésta la señorita Nelly Hirsig.

—De Cufre nos visitó el joven Ubaldo Cestau.

—De Colonia Española los señores Raúl y Saul Cestau.

—De Colonia estuvieron en ésta los señores Antonio Martínez Garat y Rodolfo Mendivil.

—De El Pintado estuvo en ésta el señor Gerardo Urdampilleta.

—De Cufre el señor Guillermo Ackermann.

—De Escudero el señor Emilio Ráber.

—De Costa de Cufre nos visitó la señora Isabel H. de Hirsig y su hija Clementina.

—De Costa del Rosario el señor Juan Juberón.

—Vino de Montevideo el joven Carlos Idunat.

—De La Laguna Carmelo nos visitó el señor Fernando J. Carballo.

—Estuvo de Cufre el señor Juan Gugelmeyer Mischler.

—Del mismo punto el señor Feliciano Bilat y su señorita hija Olga.

—De Colonia Española nos visitó la señorita María Pérez Zepa y la niña Potola Pérez.

—Estuvo de Rosario la señora Máxima Orgoreso de Sierra, acompañada de su hijo Hector y su sobrina Francisca Ourtiaga.

—En Montevideo el escribano Manuel Barredo Flüggen.

—De San José estuvo en ésta el señor Alfredo González.

—Nos visitó de la misma ciudad el joven José Tappa.

—De Montevideo se ausentó el señor Mauricio Canetti en compañía de su familia.

### Campeonato de tenis

Se invita a los señores jugadores para que asistan a la reunión que tendrá lugar el próximo jueves 24 a las 22 horas en punto, en el Hotel Suizo en la que será tratado todo lo concerniente a este interesante torneo en perspectiva, que sin duda será bien recibido por todos los aficionados a este viril y sano deporte.

Se ruega concurrir indefectiblemente.—La Comisión.

### Nueva Casa de Modas

Ha quedado establecida en nuestra Villa una nueva casa de modas, confecciones y anexos denominada "La Central", que será atendida por sus propietarias señoras Gara Carbajal Sanche y Renée Calvi.

La nueva casa está establecida en la calle 25 de Agosto frente a la plaza pública local que ocupó la FARMACIA CREUT.

## KUPEKE PARA CRIAR NIÑOS

Un variado y hermoso surtido en artículos de bazar, enlozados, lozas y pinturas recibíó

### La casa Fridolin Wirth

jugueteros, textos, adornos, etc. para Navidad y Año Nuevo. Está en condiciones inmejorables de ofrecer todo a precios bajos.

Colonia Suiza.—Teléfono 12 A



## Corte Práctico "El Profesor"

ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA  
Y PERSONALMENTE

Dirigirse a las profesoras diplomadas

señora Amanda B. de Laria  
CALLE BERNA

y a la Sta. Cecilia M. Burwood  
Próximo al Hotel del Prado - Colonia Suiza

SOLICITEN FOLLETOS EXPLICATIVOS

Señor Comerciante:

¿Quiere Vd. aumentar

sus ventas?

Anuncie en HELVECIA

Banco Hipotecario del Uruguay

FOMENTO RURAL Y COLONIZACION

VENTA DE CHACRAS A LOS AGRICULTORES

Ex Estancias Buena Vista y Casa Blanca  
(Colonia Agraciada)

El Banco Hipotecario del Uruguay por intermedio de su sección Fomento Rural y Colonización, creada por ley de 10 de Setiembre de 1923, ofrece a los agricultores tierras aptas para explotaciones agrarias, que por su calidad, ubicación, vías de comunicación y costo de los fletes a los mercados de consumo las colocan entre las mejores y más convenientes del país.

Se trata de chacras situadas en la 4ª sección del Departamento de Soriano, sobre el Río Uruguay y Arroyo Agraciada, distantes de 10 a 15 kilómetros del puerto de Nueva Palmira, a 4 horas de viaje de Buenos Aires; y provenientes de la división de las

Estancias Buena Vista y Casa Blanca

que pertenecieron a la señora Leonor Heurtley de González Moreno y a Don Benjamín Viana.

Los agricultores entregarán el 15 % del precio de venta al contado y en el acto de la escrituración; por el resto, el Banco les otorga préstamos hasta 30 años de plazo, en Títulos Hipotecarios o en efectivo.

Estas tierras están exentas de Contribución Inmobiliaria durante 10 años a contar de la fecha de la escrituración, y están así mismo libres de ejecuciones y embargos provenientes de deudas contraídas por los agricultores antes y durante los primeros 5 años de posesión.

Las escrituras, tasaciones, honorarios de escribanos, poderes, gastos de escrituración, mensura, amojonamiento, etc. son por cuenta del Banco, no teniendo, por lo tanto, nada que abonar los agricultores por esos conceptos.

Los interesados por compras de chacras que aún quedan por vender, podrán dirigirse a la Administración de la colonia, instalada en la Estancia Casa Blanca y la que suministra toda clase de explicaciones y medios de locomoción para visitar los referidos campos.

Por folletos, planos e informes recurrir a las oficinas del Banco, a la Agencia del Departamento o a la administración de la colonia.

FOLLETIN 56

Por I. B.

## EL PARAISO de las mujeres

CAPITULO XXIII

CONCLUSION

Lucia sus galas la primavera del año 1900, y las dos amigas discurren por la recién plantada alameda que debía unir las propiedades de ambas. Lord Welt y Guillermo habían ido a Sevilla en el carruaje de Jacinta, y los niños esperaban su regreso con impaciencia, seguros de que les traerían juguetes y dulces. El sol había declinado mucho, y la brisa era perfumada y fresca.

—¿Cuanto tarda papa!— exclamó Carlitos que ya había cumplido cuatro años y

medio.

—No seas impaciente querías tú que salieran de Sevilla con todo el sol?

—¿Ya están ahí!—exclamó Jacinta con tanta alegría como si hubiera sido una niña, y echo a correr llevando a Carlitos de la mano, al encuentro del carruaje.

Al detenerse éste, notó Jacinta que el lord estaba triste y preguntó alarmada: —¿Qué ocurre?

—Una desgracia,—dijo Guillermo,—que el hijo de don Eduardo, que estaba en el Transwal combatiendo contra los boers, ha muerto en una de las últimas batallas.

El dolor del padre era legítimo, siquiera éste tuviera agravios de su hijo, y todos lo respetaron.

—Pasaron quince días, y una mañana dijo el lord a Jacinta.

—¿Quieres ser mi esposa?

Tan de sorpresa le cogió a la joven la pregunta, que no supo que contestar.

—¿Has oído lo que te he dicho?

—Sí, lo he oído; pero como esa pregunta.

—¿Por qué no esperabas?

—Porque no me la habías hecho en dos años, y...

—Tienes razón, y justo es que te diga porque no te la he hecho hasta hoy.

—No tienes que darme explicación alguna: lo que has hecho, bien hecho está.

—Así lo he erigido yo, y si no, escucha: No he querido esclavizarte con un lazo indisoluble en tanto que no he tenido una fortuna que ofrecerte: he querido que conservaras tu libertad, tu independencia, mas absolutas. Pero hoy, que por azares del destino, vuelvo a ser dueño de mis Estados y de mis rentas; sin que la ley me imponga

trabas ni herederos obligados, quiero que sean para ti.

—¡Siempre generoso siempre noble!—exclamó la joven abriéndole los brazos.

—¿Aceptas?

—Sí, hombre, sí, acepto no por tu caudal, sino por ser tu esposa, por llevar tu nombre.

El matrimonio de lord Welt y de Jacinta se celebró en Londres tres meses después con toda ostentación; pero los contrayentes fijaron su residencia habitual en Sevilla, con el propósito de ir a Londres una vez al año en su yate, aprovechando la época del tiempo.

Tanto Jacinta como Remedios habían conseguido llegar a los umbrales del paraíso; pero como su puerta estaba cerrada a los mortales.

FIN

# Si desea

## una buena máquina

para coser, bordar, zureir, calar, remendar, acolchar, etc.

adquiera



Esta perfecta máquina, así como sus agujas y repuestos correspondientes, puede usted obtenerla al contado o a plazos, en nuestra casa.

Schaffner Hnos.

NUEVA HELVECIA

## Agencia FORD

en NUEVA HELVECIA

DE

### PASCUAL ZANELLI

#### Automóviles-Camiones Tractores

Contratistas autorizados para la venta de productos Ford Legítimos

EN NUEVA HELVECIA

Zanelli y Schüsselin, Augusto Ziegler

EN ECILDA PAULLIER

Ziegler y Marti

EN COLONIA VALDENSE

Juan S. Allio

EN EST. CUFRE

Aniceto Vera

VENDEDORES

Santiago Ziegler y José Schöpi.

## "La Uruguaya"

### Fábrica de Muebles

DE

### PEDRO GERMANO

**Dormitorios y Comedores en roble, cedro y pino, hay un lindo surtido a precios muy bajos.**

**Para servicios fúnebres cuenta con una capilla ardiente recientemente recibida.**

NUEVA HELVECIA

# Casa Beck

DE

## Guillermo Hugo y Cía.

### Gran Bazar, Ferretería y Hojalatería

Recibió un amplio surtido en lozas y esmaltados.

Bonitos renglones de Bazar.

Victrolas, Fonógrafos, discos, etc.

Libros y útiles de escritorio

PRECIOS BAJOS

NUEVA HELVECIA

## "La Nacional"

de GUILLERMO ROTH

SECCION molinos a viento y repuestos en general de cualquier marca.

ARTICULOS sanitarios: baños, laboratorios, bidet con ducha, inodoros, cisternas, piletas cocinas.

BOMBAS reloj, cilindros, caños galvanizados y de barro, valdosas blancas 20 x 20 y 15 x 15 cornizas y zocalos

TANQUES, intermediarios, cónicos y cilíndricos.

Calle 18 de Julio - Teléfono 87

NUEVA HELVECIA

## "LA MODERNA"

DE

### ROSARIO SACCO

Especialidad en medidas y composturas

MATERIALES DE PRIMERA

Rapidez y esmero en los trabajos

PRECIOS RAZONABLES

TELEFONO HELVETICO N.º 29.

## SE ARRIENDA

la granja «Minuano» de Aurelio Lacaze con área de 120.xx.—Tratar con LUIS KUSTER.—Tarariras

## Establecimiento

YARO 1119

Montevideo

**BERNASCONI Hnos.**

Construcciones en hierro

BALCONES, PUERTAS,

CLARABOYAS, VIDRIE-

RAS, PLAFONES, Etc. Etc.

CELOSIAS METALICAS (PATENT)